

医学院校医学英语教育教学体系的重构与实践

薛英利

西安医学院医学语言与文化研究中心, 西安 710021

Email: 1067303462@qq.com

【摘要】 为探索医学院校医学英语教育教学体系的重构与实践,本研究逐一访谈了 23 名国内医学院校外国语学院院长和综合院校开设医学专业的医学英语教学负责人,并收回西安医学院 2 270 份医学本科生有效问卷。医学院校医学英语教育教学存在的共性弊病为,医学英语师资医科知识严重不足、偏重医学英语教学、医学英语人文教育分量不足、医科英语教材偏重语言知识、课程教学与人才培养目标协同度不足。重构医学院校医学英语教育教学体系的路径为,医学院校医科英语教师与附属医院临床医生协同备课与授课,实现院院协作模式,实现师资重构、新医科医学英语教材重构、教学方式重构,采取线上与线下混合式医学英语教育教学。教育教学目标层面,注重医学生知识能力、情感素养的协同培养;医学英语学科建设层面,促成医学英语学科对医学英语教育教学的有力支撑。医学英语教师教研胜任力是医学院校医学英语教育教学成败的关键因素。需加大学界与业界的融合,实现医学英语教育教学产学研一体化,培养懂医学、英语语言能力过硬的英语专业人才和能用英语与外界沟通的医疗外交人才和援非医疗人才。

【关键词】 医学英语教育教学体系; 混合式教学; 医学院校

【中图分类号】 R-05

基金项目: 中国外语教育基金重点项目“新医科和新文科交融背景下的医学院校混合式英语教学与教育体系构建研究”(ZGWYJYJJ10Z014);教育部产学研合作协同育人项目“新医科背景下医学院校英语教师线上线下研修”(202002268025);陕西省高等继续教育学会重点项目“大健康背景下基于成果导向的继续教育医学英语课程构建研究”(2019-08);教育部人文社科规划基金项目“德国医学人文教育经验及启发研究”(21XJAZH016)

DOI: 10.3760/cma.j.cn116021-20210522-00784

Reconstruction and practice of medical English education and teaching system in medical colleges and universities in China

Xue Yingli

Centre for Medical Language and Culture Studies, Xi'an Medical University, Xi'an 710021, China

Email: 1067303462@qq.com

【Abstract】 To explore the reconstruction and practice of medical English education in medical colleges and universities in China, totally, 23 deans of foreign language schools of medical universities and teachers in charge of English for Medical Purpose from prestigious universities where students have access to multidisciplinary education were interviewed via WeChat respectively. Additionally, a valid questionnaire survey was collected of 2 270 medical undergraduates in Xi'an Medical University, thus to evaluate feedback related to medical English education. In terms of medical English education, medical colleges and universities have such commonly shared disadvantages as insufficient medical knowledge of medical English teachers, imbalance between medical teaching and medical education, insufficient humanistic education in medical English teaching, poor integration of language and medicine science, ineffective coordination and matching between curriculum teaching and education objectives. Advisably, mixed mode of medical English education and teaching system in medical colleges and universities should be

restructured. As for the development of English teachers for Medical Purpose, the synergy between medical English teachers in medical colleges and clinicians in affiliated hospitals should be developed via cooperative lesson preparation and classroom teaching characterized by hospital-school collaboration. Also, concerning teaching approaches and education and teaching objectives, the mixing of online and offline teaching should be adopted to achieve the objectives of making students be intellectually, competently, and emotionally qualified for future post. Last, medical English discipline should be prioritized to provide support for medical English education and teaching. The teaching and research competence of medical English teachers is the key factor for medical English education and teaching in medical colleges and universities. Importantly, integration of academia and medical industry needs to be deepened to facilitate the integration of medical industry, education and research, thus to ensure the development of high-quality medical talents with good mastery of English and medical English talents with good mastery of medicine in the fields of medical diplomacy and medical aid in African countries.

【Key words】 Medical English education and teaching system; Mixed teaching; Medical colleges and universities

Fund program: Key Project of China Foreign Language Education Foundation "Research on the Construction of Mixed English Teaching and Education System in Medical Colleges Under the Background of New Medicine and New Liberal Arts" (ZGWYJYJJ10Z014); The Ministry of Education of China Industry-University Synergy Education Project "Online and Offline Training of English Teachers in Medical Colleges Under the Background of New Medicine" (202002268025); Key Project of Shaanxi Higher Continuing Education Association "Research on the Curriculum Construction of Medical English in Outcome-based Continuing Education Under the Background of Comprehensive Health" (2019-08); Humanities and Social Sciences Project of Ministry of Education of China "Experience and Inspiration of Medical Humanities Education in Germany" (21XJAZH016)

DOI: 10.3760/cma.j.cn116021-20210522-00784

伴随着 2020 年 11 月 15 日签署的《区域全面经济伙伴关系协定》和一带一路倡议,中外深层次医疗领域人文交流和经贸合作增多,需要培养大量知中国、懂世界、具备良好外语能力的医疗卫生外交人才、援外医疗人才和医疗领域高端翻译人才。然而我国医学英语教育长期存在共性弊病,如医学英语师资医科知识严重不足、偏重医学英语教学、医学英语人文教育分量不足、医学英语课程“两性一度”不达标、医科英语教材偏重语言知识、医学英语教育与其他学科英语教育同质化。这些弊端不能有力地支撑医学院校人才培养目标定位。2020 年教育部高等学校外国语言文学类专业教学指导委员会发布了《普通高校本科外国语言文学类专业教学指南》。该指南细化了综合类、外语类、师范类、理工类、财经类院校 5 个类别外语人才培养指导方案,但缺少医学院校外语人才培养指南。鉴于此,本研究探索医学院校医学英语教育教学的重构与实践。另外,本文医学英语教育体系意指面向医学本科生和英语专业(医学方向)两大类教学群体

的医学教育新体系。医学院校医学英语人才培养借由 2 个路径:面向医学生的“医学+英语”培养路径;面向英语专业(医学方向)的“英语+医科”培养路径。

1 文献收集

本研究借由全国医学院校外国语学院院长论坛微信群,逐一访谈了医学院校外国语学院院长和开设医学教育的综合院校医学英语教学负责人总计 23 人。其中博士学位 6 人,平均年龄 44 岁,13 人有医学英语教学经历。访谈收集了各院校医学英语专业招生规模、毕业生就业去向、医学英语师资现状、医学英语课程体系、医学英语学科建设等相关数据。研究围绕 3 个方面展开:第一,重构医学院校医学英语教育教学体系的多元理据;第二,重构医学院校医学英语教育教学体系的多元路径与实践;第三,梳理国内综合性院校医学英语教育经验。研究旨在探究医学院校医学英语教育体系的重构与实践。

2 研究结果

2.1 基本特点

医学英语教育教学的共性弊端分述如下。

首先,梳理医学院英语专业(医学方向)数据,英语专业(医学方向)招生规模从 35 至 262 人不等(表1),学制均为 4 年。历时地分析,原华西医科大学(已并入四川大学)科技英语系最早设立了医学英语专业。随后 20 世纪 80 年代西安交通大学开设 5 年学制科技英语本科专业。两所知名医科大学的医学英语本科专业都伴随着合校停办了。自 2001 年以来包括重庆医科大学、南京医科大学、山西医科大学、成都中医药大学、北京中医药大学、南方医科大学、广西医科大学、新疆医科大学、福建医科大学、贵州医科大学、天津医科大学、南京中医药大学、陕西中医药大学、中国药科大学、西南医科大学、天津医科大学、滨州医学院、新乡医学院、山东第一医科大学、济宁医学院、西安医学院、廊坊医学院、川北医学院在内的 23 所医学院校开设了英语专业,专业方向为医学、翻译、商务英语、英语教育、英语跨境电商、中医药国际传播、中医药对外交流方向等。哈尔滨医科大学立足自身地域特点,开设临床日语专业和医学俄语专业。2018 年至今仅有南京医科大学、北京中医药大学、中国药科大学、重庆医科大学、南方医科大学、西南医科大学、广东医科大学、广西医科大学、江西中医药大学、新乡医学院、西安医学院、济宁医学院、廊坊医学院、川北医学院 14 家高校开设

英语专业,绝大多数是医学英语方向。

其次,英语专业(医学方向)人才培养的共性短板为,医学院校针对英语专业(医学方向)和医学本科生课程体系雷同,没有体现英语专业医学各专业的差异性;英语专业(医学方向)人才培养目标趋同,普遍培养具有一定的医学基础知识并能熟练运用英语在医疗机构、医学期刊社(出版社)、在医药卫生企事业单位、医学院校从事翻译、教学、管理和医药营销等的复合型英语人才。赣南医学院受访代表反馈,英语专业(医学方向)培养方案,只是给英语专业学生课程体系里融入了几门医学课程。本研究访谈的 14 家开设英语专业(医学方向)的医学院校中,仅有 9.1%的毕业生从事医学语言服务相关工作。中国药科大学就业学生中 50%以上学生选择医药相关企业就业。陕西中医药大学 2016 年停招医学英语专业学生;滨州医学院 2018 年缓招英语专业学生;天津医科大学和南京中医药大学 2018 年停招英语专业(医学方向)学生。一定程度上说明英语专业(医学方向)教育产能低、学生就业能力低、人才培养社会贡献度低等问题。英语专业(医学方向)教育长期忽视英语专业的学科性、人文性和专业性,缺少校本特色。当下亟需扭转英语专业(医学方向)文科招生、学制偏短、千校一面的培养现状。

最后,国内几家综合性大学医学英语教育的实践为医学院校医学英语教育教学提供了借鉴,启示医学院校应重视多学科融合背景下的医学英语教育。北京大学有自主设置专业的权限,是全国范围目

表 1 医学院校英语专业(医学方向)招生信息简表

学校	专业名称	招生	年招生人数
重庆医科大学	英语专业(医学方向)	文(30人)理(35人)	65人
广西医科大学	英语专业	文理兼收	80人
	翻译专业	文理兼收	50人
北京中医药大学	英语专业	文理兼收	80人
新乡医学院	英语专业(医学科技方向)	文史	35人
中国药科大学	英语专业(医药方向)	文理兼收	70人
西南医科大学	英语专业(医学方向)	文(35人)理(30人)	65人
济宁医学院	英语专业(跨境电子商务方向)	文理兼收	40人
	英语专业(医药方向)	文理兼收	60人
廊坊医学院	英语专业	文史	50人
川北医学院	英语专业	文史	60人
西安医学院	英语专业(医学方向)	文史	90人
江西中医药大学	英语专业(医药方向)	文史	65人
广东医科大学	英语专业	文史	262人
南方医科大学	英语专业	文(46人)理(34人)	80人
南京医科大学	英语专业	文史	55人

备注:招生人数均从各相关学校官方招生网获取,统计时间截至 2021 年 5 月

前唯一开设 5 年学制医学英语本科专业的综合院校,理科招生,每年招收 45 人。早在 2002 年原公共教学部设立“生物医学英语”本科专业,2016 年英语专业更名为医学英语。北京大学注重“医疗卫生”“英语”和“人文”三元定位,处理好语言、人文科学、医疗卫生学科的深度交汇融通,生源质量好,注重毕业生具备出色的英语和广博的医学知识。医学人文学院下设医学语言文化系。医学语言文化系研究领域涉猎叙事医学、社会语言学、文学与医学、跨文化交流、医患交流话语研究、翻译研究、学术英语、教学法研究、跨国医疗制度对比研究等。北京大学人文学院王岳教授主讲并开设《医学人文》《法律与电影赏析》选修课程,师资队伍由多学科团队融合而成。北京大学凭借强势的多学科融合,将社会语言学、文学、叙事医学、心理学、哲学、法学、艺术等学科引入医学,打破学科壁垒,托举医科教育,捍卫了北京大学医学英语教育和医学人文教育在全国的绝对优势,也为医学院校医学英语教育提供了优秀范本。西安交通大学具备多年开设医学英语本科、硕、博教育的丰厚积淀,勇于担当我国医学院校英语教育的重任。2019 年西安交通大学组织了全国医学英语系主任院长论坛,推动了医学英语教育向纵深推进;复旦大学推出了“人文与医学”在线课程,注重通识教育和专业教育的融合,并积极回应新文科、新医科,组织国内医学院校骨干教师协同研发新医科英语教材建设;四川大学华西医学院开设了医学人文英语影视鉴赏课、医学人文阅读和医学人文课程;中山大学践行医学院、医院和社区“三合一”医学人文教育模式。

2.2 研究内容

2.2.1 重构医学院校医学英语教育教学体系的多元理据

首先,长期以来偏重医学英语教学,将医学教学等同于医学英语教育。重视医学英语课程教学和课堂教学,忽视课外医学英语人文教育,医学英语人文教育分量不足。调研数据显示:受访 13%(3 所)的医学院校面向英语专业(医学方向)设置了医学人文英语课程;受访 26%(6 所)的医学院校面向医学本科生设置了医学人文英语课程。医学院校面向医学本科生和英语专业(医学方向)本科生的工具性课程比重偏大。课程设置更多关注技能(skill set)培养,不重视对学生心智(mind set)的培养。受工具理性价值观的长期影响,外语教学活动以培养医学生的外语语言基本知识与基本技能为主。外语教育着眼语言教学方法和效果等微观问题,强调方法与技术。外语教育研究的理论给从事外语教育的教师提供了方

法与技术至上的理念,教师给学生提供的是单一的“外语教学”,重视语言工具理性,呈现出外语教育“技术化”、“教学”取代“教育”的倾向。外语教育与国家利益、意识形态、社会文化、社会发展、国家发展、国家安全、国际竞争能力密切关联,需凸显价值取向和语言文化意识取向。要把微观、单一的外语教学研究融入宏观、整体的外语教育研究,改善语言的社会文化价值和外语教育的社会功能以及对国家发展的战略意义,就亟需在理论和实践 2 个方面实现从“外语教学”向“外语教育”的转轨^[1]。

其次,我国大国医疗外交背景下,对各省市援非医疗队出国前英语培训质量提出较高期待和需求。全国 23 个省份、4 个直辖市和中国红十字会对接了我国在非洲 49 个国家、100 多个医疗点的医疗援助工作。援非医疗是我国参与全球卫生行动与全球卫生治理的重要举措,对于构筑责任共担、合作共赢、幸福共享、文化共兴、安全共筑、和谐共生的人类卫生健康共同体和中非命运共同体,增进中非人文交流,凝聚驻非使馆人员、中资企业员工和侨胞,外塑我国大国国际形象,强固我国国际话语权等意义重大。语言相通是民心相通的基础。当下医疗队员出国前医学英语培训,多数由开设医学教育的综合性大学、医学院校外国语学院承接。各省市援非医疗队出国前英语培训在课程设置、课时总数、师资力量、培训教材、教学效果跟踪评价方面存在较大差异。当下医学院援非英语培训的共性弊病为,同质化、单一化、重语言知识培养、校本化、多样化、对援非医生多元英语语言能力和跨文化沟通能力培养明显不足。基于此,本研究提出重构医学院校医学英语教育教学体系。

最后,美国是文学与医学跨学科研究与教育实践的中心。长期以来,我国的医学人文教育主要学习和借鉴美国的人文教育理念和模式。然而中美文化、思维方式、国情存在较大差异。今后需要整合其他国家的优秀做法。比如德国医学人文教育贯穿高校医学生的医学教育全过程,围绕 3 门核心课程(医学伦理、医学历史、医学理论),以大量医学案例为指导,对医学生进行深入、系统的医学人文教育,提高医学生人文修养,改善医患关系,塑造和谐医疗环境。德国医学人文教育教学常采用小组讨论、案例讨论、情境展示、论文写作、人文电影熏陶等教学方式。德国医学人文研究主要围绕死亡、医患关系、生育、器官移植、癌症、基因编辑、剥夺阿尔茨海默病病人的自由等主题。另外,意大利重视协调“自然科学”与“精神科学”的鸿沟^[2],印度注重文学课堂教育与

医学人文教育的融合^[3]。

2.2.2 重构医学英语教育教学体系多元路径与实践

①重构医学英语师资。调研数据显示,医科学院校医学英语任课教师队伍中,有医学英语教育背景的教师占比仅为 5%。医学英语师资医科知识短板,导致医学英语课程讲授停留在专业词汇和语篇讲解层面,不能深层次支撑医学生或英语专业(医学方向)学生深度专业学习。医学英语教研者需从语言和价值层面,深度挖掘中外文化差异,从语言教研向健康知识教研过渡;不仅要关注语言层面的信息,更要关注价值观的对接、健康意识的共振、科学思维的同步、新理论的传播^[4]。英语教师和医学专业教师需组成跨学科团体^[5]。四川大学华西临床医学院先进的医学英语教育教学理念与实践,促成了华西临床医学院高质量人才的培养。四川大学华西临床医学院和医院实现“院院合一”,英语语言教师与附属医院英文基础好、博士学位的一线医生,集体备课,保证了高质量、同质化医学英语教育教学;西安交通大学也展开外语教师与专业教师合作讲授研究生医学英语课程,探索医学英语教学共同体;西安医学院外国语学院教师与附属医院多次参与援非医疗医生的“院院协作”,促成英语语言教师与医生的协同集体备课与授课,助力陕西省援非医疗队队员英语语言能力提升。

②重构线上、线下混合式医学英语教学。启动线上、线下混合式医学英语教学,是重构医学院校医学英语教育教学体系的关键。西安医学院 66 门英语课程统一实施线上、线下混合式教学,线下教学和线上教学学时占比分别为课程总学时的 2/3 和 1/3。53 名英语教师实施了 32 门英语课程线上教学,大一和大二年级 133 个自然班级参与线上、线下混合式教学。收回 2019 级医学本科生有效问卷 2 270 份,其中男生问卷 671 份,女生问卷 1 599 份。学生反馈:线上教学实施中,教师更富有教学热情,更易于延展教学内容,更关注学生课堂学习体验;线上教学不足在于课堂师生、生生情感互动受损。教师访谈反馈:在线教学有它的“变”与“不变”。“变”的是手段、是技术、是方法;“不变”的是责任、是作为教师热爱教学的初心。关键知识点讲授时要增加互动,增强难点和重点知识的记忆点。教学是一个由“教”与“学”共同构建的互动过程。重构线上、线下混合式教学,需加强教务处、校级督导、教发评中心、学院教学监控领导小组、教研室 5 个层级教学质量监控体系;还需优化教务处和二级院系院长后台巡课监管制度。

③重构新型医科英语教材。目前我国大多数英语教材对能够彰显中华文化的人文材料涉及不足,淡化本土文化。广大的英语专业人才缺乏本土人文知识和文化素养积淀。复旦大学注重新医科英语教材研发,辅助医学英语教育教学。近年来复旦大学出版社整合全国多家医学院校优秀医科英语师资,集合集体智慧,编写“多维医学英语”和“新医科英语”系列丛书,凸显健康管理、医学技术、人文医学 3 元素。如《叙事医学英语影像读写教程》教材设定了知识、技能、情感、态度和价值观多重教学目标。以此助益于具备医科精神和医学人文精神、较强实践能力的创新型应用型医科人才培养;助益于医学英语教学从传统的“语言知识传授型模式”向“语言-学科知识-医科思维-人文”四位一体的综合教学模式转型^[6];助益于新医科、新文科背景下,从单纯语言技能培养向医学英语教育转型;助益于驱动创新教学方式和学习方式;助益于医学生知识能力情感素养的协同培养;助益于提高课程内容与人才培养目标的协同度;助益于医科英语课程建设,更好满足当下对外医疗援助背景下的医学语言服务的升级。

④重构医学英语教育比重。近年来《中国医学伦理学杂志》《医学与哲学》《中国临床心理学杂志》《中国医学人文》《叙事医学》《协和医学杂志》增设了医学人文专栏,注重文学、哲学、语言学和艺术助力技术社会中的人文治疗。各校立足自身校情和生源质量,通过开设医学人文相关课程、举办医患沟通工作坊、医学人文学科竞赛等方式优化医学生临床人文胜任力培养。全国医学院校都加快了医学人文教育的步伐,增设了一批具有校本特色的医学人文英语课程。天津医科大学突出能力导向的医学人文隐性整合课程;南方医科大学开展了特色鲜明的叙事医学教育;南京医科大学重视医学人文视域下的英语文学教育;昆明医科大学开设了《叙事医学》《医学人文影视》《医学文化问题与争议》《医学发展与人文关怀》等课程;温州医科大学通过举办中澳合作“全科医患沟通”工作坊,引入并推广全科医疗《卡尔加里-剑桥框架》“应诊指南”,打造医学与人文并重的“温医模式”;福建医科大学医学人文英语课程开设医学史与医疗政策、心理健康、生理健康、医学伦理、医疗技术等 5 大知识板块。医学英语人文教育培养了医学生的人文情怀和对多元文化的包容力,提升了学生的精神成长。

⑤重构医学英语课程体系。大多医学英语课程是依据学校或教师的兴趣开设的,缺乏学科整体性规划。调研数据显示,78%的医学院校面向医学本科

生开设了医学英语课程。面向英语专业(医学方向)开设的医学英语课程呈现出 3 种样态:其一,贴合培养方向设置医学英语课程。其中北京中医药大学开设了《中医英语》《西医英语》《医学英语词汇》《医学英语翻译》等课程;江西中医药大学开设了《医学英语词汇》《医学英语阅读》《中医英语翻译》《中医英语阅读》等课程。其二,《医学英语阅读》《医学英语视听说》《医学翻译与写作》是各医学院校开设的共核课程。其三,各创办英语专业(医学方向)的医学院校都在医学英语课程前铺设了中文讲授的医学课程,如滨州医学院开设了《人体解剖学》《组织胚胎学》《生理学》《中医学》等课程;中国药科大学开设了《药理学》《中药学》《生化药理学》《药事法规》等选修课;江西中医药大学开设了中医药学类课程(《中医学基础概论》《现代医学基础概论》《中药与方剂》《针灸学》);重庆医科大学和西安医学院开设了《基础医学概论》《临床医学概论》课程;廊坊医学院开设了《中医与养生》《急救复苏》等课程。原西安医科大学设置的科技英语本科专业,要求学生要研习 12 门医学专业课。其医学英语语言方面的课程包括《医学英语翻译理论(108 学时)》《英语医学术语》(36 学时)、《科技(医学)英语文献选读》(216 学时),各种与医学有关的课程的总课时达到了 1 057 学时。原西安医科大学科技英语(医学方向)专业培养质量极高,一定程度说明医学课程设置的寡和多寡和课时量直接关乎医学知识的积累程度,最终影响毕业生未来就业后在医学领域从事翻译、管理等相关工作的岗位胜任力。

⑥ 医科英语课程开课须有明晰的定位,辅助医学本科生和英语专业学生(医学方向)通过英语学习得医科知识和医学思维。重构医学英语课程设置需遵循 4 个原则:其一,按照培养知识体系、能力体系和职业素养 3 个目标体系构建课程体系。每一门课程应有自身的使命,都应对人才培养目标有支撑作用。注重课程设置与培养目标、培养规格之间的内在逻辑,注重课程内容和教学方法的协同性。其

二,体现医科专业知识内容与英语语言内容的深度融合。其三,规划好医学英语专业语言技能课程与医科知识课程的比例。其四,处理好医学英语课程前后的开课次序。

3 思考

第一,医学院校医学英语教育,对内来讲,医学英语人才培养目标应立足省情和校情,坚持多元化人才培养定位,培养标准应体现普遍共识又应具有鲜明的地域和院校特色。近年来,部分医学院校立足自身办学层次与定位,体现校本多样化培养(表 2)。南京医科大学外国语学院人才培养目标定位为:培养具有一定医学知识的优秀的医学英语专业毕业生和医务工作者。广西医科大学 2013 年启动医学本科生两年制辅修英语专业,旨在为国家、地方、本校培养具有医学基础知识的“多专多能”跨学科应用人才,是“医学+英语”新型医学英语高端人才培养的有益尝试和实践。

第二,医学院校医学英语教育,对外来讲,需优化援非医生医学英语培训课程教学内容,提升培训的针对性。各承接援外医疗培训的医学院校,需配备一支政治素养过硬、具备一定医科知识、具备较强英语语言和跨文化交际能力的拔尖英语师资队伍。英语师资的政治素养、医学英语术语积淀、医学知识与医学思维、跨文化交际意识与能力、家国意识,直接影响英语培训效能。援非医疗英语培训体系须围绕师资高水准配备、重点培养援非医疗队员 4 种语言能力:其一,临床语境下医疗问诊、查体、诊断、查房、治疗、随访等医患沟通能力;其二,非临床语境下跨文化适应能力和社会融入适应力;其三,推介中医药文化的能力;其四,对非洲当地文化的包容力。

第三,医学英语学科建设的成效制约着医学英语教育教学的体量与质量。学科融合是关键。医学人文英语教育教学作为一个跨学科领域,当下我国来自不同领域的学者仍然坚持自己传统学科的模式,

表 2 医学英语教育教学校本特色

序列	学校	特色
1	重庆医科大学	“医学+语言+翻译”融合式培养
2	广西医科大学	推行医学本科生辅修英语专业(两年制)
3	北京中医药大学	重视中医药英语翻译和对外交流与传播人才培养
4	中国药科大学	“英语+药学复合型”人才培养,服务医药行业发展
5	江西中医药大学	聚焦中医药翻译、中医药技术传播与推广、中医药文化对外交流、中医药教育与科研、国内外医药产品注册、国际医药产品贸易人才培养
6	南方医科大学	强化叙事医学教育
7	南京医科大学	面向医学生,注重医学人文视域下的英语文学教育

各学科间的壁垒亟需打通。医学发展需融入 7 个元素:巫医、宗教、科学、技术、心理学、人文、哲学。医学发展经历了巫术时代(人类的恐惧时代)、宗教时代(恐惧时代)、科学时代(与自然和好)、人文时代(与人类和好、与灵魂和好)^[7]。要培养能胜任医学领域交流的英语人才和能用外语与外界沟通的医学人才,需要将医学、人类学、社会学、文学、哲学、心理学、艺术等多学科融入医学英语教育体系,借用多学科的专业视角不断丰富医学人文教育与研究。近年来,医学院校一批英语学科出身的学者聚焦医患话语研究、医学学术写作、门诊医患会话研究、死亡话语研究、文学创伤叙事、叙事医学、小说中的衰老和老年叙事、中医药典籍外译与国际传播、中医药文化海外传播、健康传播、疾病隐喻、医生形象、技术社会中的人文治疗等研究选题。这些研究拓展了医科英语教师的学科视野。南京医科大学外国语学院创设了全国医护英语教研中心。昆明医科大学 2019 年成立了云南省医学英语教学联盟。南方医科大学在全国率先创设医学语言与文化研究所,先后组织了首届全国医学语言与翻译学术研讨会,与广西医科大学联合主办第二届全国医学语言与翻译学术研讨会暨国际医学人文交流论坛,2020 年 4 月举办医科院校外语专业发展暨外国语学院专业建设研讨会,2020 年 12 月举办医学翻译与教学研究会成立大会暨第一届学术研讨会。广西医科大学医学英语学科建设在周红霞教授的率领下,突飞猛进。周红霞教授自身医科背景和海外研学背景,发挥了外国语学院管理层的外脑效应,为外国语学院发展注入了跨学科发展的新思路。2020 年 6 月天津医科大学创设医学英语系(语言与文化研究中心)。广东医科大学注重医学人文英语校本课程建设。西安医学院创设医学语言与文化研究中心,医学英语师资参与中央新闻纪录电影制片厂(集团)承制的医学科学纪录片《手术两百年》字幕翻译实践。医学翻译实践加深了教师对医学科学性、人文性和有限性的认知,提升了医学英语课程教学的高阶性、创新性和挑战度。

第四,医学是人学、是仁学、是科学、是多学、是真善美。医学院校作为培养和输送合格医生的基地,作为培养医用英语专业人才的培养基地,还需打造一流的医学英语师资团队、一流的医学英语学科建设、一流的医学语言服务。新医科、新文科、多学科

广泛交叉、渗透与跨界等多元背景下,医学院校外国语学院需重新定位办院理念,推进医学英语学科升级、英语专业(医学方向)建设升级、医学英语课程质量升级。医学院校一线英语教师需自觉补齐医科知识的短板、改善课后师生交往和互动的数量与质量、重视实践教学、激发学生的学习动力和学习潜力。医学英语教研者应强化医学生医学思维能力培养。医学英语教育教学需有力支撑医科。今后需加大医学界与业界的融合,探索校企合作模式下“医学语言服务”产学研一体化新型发展实践。医学院校外国语学院需与医疗企业共同制定培养目标,优化课程体系,优化医学英语教学团队,共建实践平台,逐步构建与区域医疗产业发展相适应的产业链、人才链,助力“医学语言服务”创新人才培养,推进中国从医疗语言服务大国向医疗语言服务强国转型。改善医学院校医学英语教育教学体系,才能更好支撑国家对外讲好中国医疗体制故事、讲好中医药文化故事、讲好中国医生援外医疗故事,才能更好地服务于中外医疗领域人文交流,共同筑牢人类卫生健康共同体。

利益冲突 作者声明无利益冲突

参考文献

- [1] 蔡永良. 从外语教学走向外语教育:新形势下我国外语教育转型的思考[J]. 外语教学, 2013, 34(1): 65-68. DOI: 10.16362/j.cnki.cn61-1023/h.2013.01.022.
- [2] Fieschi L, Matarese M, Vellone E, et al. Medical humanities in healthcare education in Italy: a literature review [J]. Ann Ist Super Sanita, 2013, 49(1): 56-64. DOI: 10.4415/ANN_13_01_10.
- [3] Prabhu G. Medical themes in a literature classroom: an alternate perspective on Medical Humanities pedagogy in India [J]. Indian J Med Ethics, 2019, 4(1): 35-38. DOI: 10.20529/IJME.2018.060.
- [4] 周红霞. 杂谈:从英语语言教研到英语语言环境下的健康知识教研[R]. 西安:第三届全国医学英语教学与学术研讨会, 2019.
- [5] 王长友. 医学英语教学视角下的教师共同体运行模式探究[J]. 医学教育研究与实践, 2020, 28(1): 143-146. DOI: 10.13555/j.cnki.c.m.e.2020.01.036.
- [6] 任宁, 陈社胜. 医学院校英语教育与人文精神培育创新融合[J]. 中国医学伦理学, 2018, 31(5): 672-675. DOI: 10.12026/j.issn.1001-8565.2018.05.25.
- [7] 聂文信, 陈向京, 白永权. MTI 医学口笔译方向人才培养模式探讨[J]. 外文研究, 2013, 1(2): 89-94.

(收稿日期:2021-05-22)

(本文编辑:唐宗顺)